



Habib Bank AG Zurich

Wakala master agreement | HRZ
اتفاقية خدمات مصرفية | ميزون

This Wakala Contract ("this Contract") is made on:

day month year

تم إبرام عقد وكالة هذا ("عقد الإجارة") بتاريخ

اليوم الشهر السنة

BETWEEN:

بين:

(1) **Habib Bank AG Zurich, United Arab Emirates** (the "Agent")
having its registered office at P. O. Box **3306**,
Dubai, United Arab Emirates; and

(1) **حبيب بنك اي جي زيورخ، الإمارات العربية المتحدة** ("الوكيل")،
مكتبه المسجل بصندوق بريد **3306**،
دبي، الإمارات العربية المتحدة، و

(2) _____ (the "Principal"),
with valid Trade License / Personal ID no _____,
having P.O. Box _____,

(2) _____ ("الموكل")
مع برخصة تجارية سارية المفعول رقم \ _____ الهوية رقم
ورقم ص.ب هو _____،

(each a "Party" and together the "Parties").

(يشار إليهما منفردين بـ "الطرف" ومجمعين بـ "الأطراف").

RECITALS:

مقدمة:

A) Whereas the Principal wishes to appoint the Agent to be the agent of the Principal with respect to the investment of the Principal's funds in Sharia Compliant transactions through and as part of the Agent's pool of treasury funds pursuant to the terms and conditions set out in this Agreement and in compliance with the rules and principles of the Islamic Shari'a as determined by the Shari'a Board of the Agent.

A) حيث أن الموكل يرغب في تعيين الوكيل ليكون وكيلاً للموكل بشأن استثمار أموال الموكل في معاملات تتوافق مع الشريعة عبر وكجزء من مجموعة أموال خزينة الوكيل بموجب الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية بما يتماشى مع قواعد ومبادئ الشريعة الإسلامية وفقاً لما هو محدد من قبل الهيئة الشرعية للوكيل..

B) The Principal and the Agent have agreed to enter into this Agreement to regulate the provision of the Agent's services upon the terms and conditions herein contained.

B) اتفق الموكل والوكيل على إبرام هذه الاتفاقية لتنظيم منح خدمة الوكيل بموجب الشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية.

NOW IT IS HEREBY AGREED:

تم الآن الإتفاق بموجبه على التالي:

1) DEFINITIONS & INTERPRETATION

1) التعاريف والتفسير

1.1) In this Agreement (including the Recitals) and the Schedule, unless the context otherwise requires and except as otherwise defined herein, the following words shall have the following meanings:

1.1) في هذه الاتفاقية (ويشمل ذلك المقدمة) والملاحق، مالم يتطلب السياق خلافاً لذلك وباستثناء ما هو محدد في هذه الاتفاقية، فإن العبارات التالية يكون لها المعاني التالية:

"AED" and "Dirhams" means the lawful currency of the UAE;

"درهم" تعني العملة القانونية للإمارات العربية المتحدة.

"Business Day" means a day when both Parties are open for business;

"يوم عمل" تعني اليوم الذي يكون فيه كلا الطرفين يعملان،

"Wakala/s" means the investment of the Principal's funds by the Agent with the expectation of generating a Projected Wakala Profit, made pursuant to this Agreement and as described in the relevant Wakala Documents;

"وكالة/وكالات" تعني استثمار أموال الموكل من قبل الوكيل مع توقع توليد ارباح وكالة متوقعة، تتم بموجب هذه الاتفاقية وفقاً لما هو منصوص عليه في مستندات الوكالة،

"Wakala Amount" means the amount invested by the Agent (on behalf of the Principal) pursuant to this Agreement and as specified in the relevant Wakala Documents;

"مبلغ الوكالة" تعني المبلغ المستثمر من قبل الوكيل (نيابة عن الموكل) بموجب هذه الاتفاقية وفقاً لما هو منصوص عليه في مستندات الوكالة ذات الصلة،

"Wakala Date" in relation to a Wakala, means the date on which the Wakala Amount is payable by the Principal to the Agent as specified in the relevant Wakala Documents;

"تاريخ الوكالة" يتعلق بالوكالة، تعني التاريخ الذي يكون فيه مبلغ الوكالة واجب الدفع من قبل الموكل للوكيل وفقاً لما هو منصوص عليه في مستندات الوكالة ذات الصلة.

"Wakala Documents" means all or any Wakala Request and Principal Acceptance issued by, respectively, the Agent and the Principal in accordance with the terms of this Agreement;

"مستندات الوكالة" تعني كافة أو أي طلب وكالة وموافقة الموكل التي يتم إصدارها، على التوالي، من قبل الوكيل والموكل بموجب أحكام هذه الاتفاقية.

"Wakala Maturity Date" means the date on which payment of the Wakala Maturity Proceeds is due from the Agent to the Principal as specified in the relevant Wakala Documents;

"تاريخ استحقاق الوكالة" تعني التاريخ الذي يكون فيه دفع عوائد استحقاق الوكالة مستحقاً من الوكيل للموكل وفقاً لما هو منصوص عليه في مستندات الوكالة ذات الصلة.

"Wakala Period" means, in relation to each Wakala, the period from the Wakala Date up to and including the Wakala Maturity Date for that Wakala;

"فترة الوكالة" تعني، فيما يتعلق بكل وكالة، الفترة من تاريخ الوكالة حتى ويشمل تاريخ استحقاق الوكالة لتلك الوكالة.

"Wakala Profit" means the actual realised profit (or loss) derived by reason of the Agent making an Wakala in accordance with the terms of this Agreement;

"ربح الوكالة" تعني الربح المحقق الفعلي (أو الخسارة) الناتج بسبب قيام الوكيل بعمل وكالة بموجب احكام هذه الإتفاقي.

"طلب الوكالة" تعني الطلب من الوكيل إلى الموكل المرسل عن طريق السويقت

authorized signatory(s) | المفوضين بالتوقيع

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة التوقيعات المتعددة، يجب على المفوضين بالتوقيع التوقيع بموجب تفويض الحساب.
- بقية الإستمارة على الصفحة التالية.

“Wakala Request” means a request from the Agent to the Principal sent by Swift or Reuters/ Bloomberg dealing stations to arrange a Wakala, in as close a form as possible to the first part of the Schedule or in such other form as may be adopted from time to time;

“Wakala Maturity Proceeds” in relation to any Wakala means the sum payable to the Principal for the Wakala described in the Wakala Documents and, for the avoidance of doubt, means the aggregate of the Wakala Amount and the Wakala Profit (if any) after deduction of all costs owing to the Agent in terms of this Agreement;

“Performance Incentive” means the incentive payable to the Agent, being the amount (if any) by which the Wakala Profit exceeds the Projected Wakala Profit;

“Projected Wakala Profit” means the projected profit that is expected to be generated from the Wakala as set out in the relevant Wakala Documents;

“Principal Acceptance” means the acceptance of a Wakala Request to be sent by the Principal to the Agent as set out in the second part of the Schedule or in such other form as may be adopted from time to time.

1.2 Except where the context otherwise requires, words denoting the singular shall include the plural and vice versa, words denoting a gender shall include every gender and reference to persons shall include bodies corporate and unincorporated.

1.3 References to Clauses and Schedules are references to Clauses and the Schedule of this Agreement.

1.4 The Schedule forms part of this Agreement and shall have the same force and effect as if expressly set out in the body of this Agreement and any reference to this Agreement shall include the Schedule.

1.5 Clause headings are inserted for convenience only and shall not affect the construction of this Agreement.

1.6 Any reference in this Agreement to any statute or statutory provision shall, unless the context otherwise requires, be construed as a reference to such statute or statutory provision as same may have been or may from time to time be amended, modified, extended, consolidated, re-enacted or replaced.

1.7 References in this Agreement to any other agreements and documents shall be construed as a reference to such agreements or documents as amended, supplemented or restated, novated or replaced from time to time.

2) APPOINTMENT OF AGENT

2.1 The Principal appoints the Agent to be its agent for investment of the Principal's funds through and as part of the Agent's pool of treasury funds. The Agent is hereby authorized to enter into Shari'a Compliant transactions on behalf of the Principal and for the Principal's account and to do all acts as fully as the Principal could do itself with respect to such transactions through purchase agreements, sales agreements or other agreements and to negotiate on behalf of the Principal in relation thereto and to exercise on the Principal's behalf all other related powers necessary to enable it to fulfill its obligations under this Agreement.

2.2 The Agent will only accept such appointment as contemplated in clause 2.1 above, upon receipt of all documents and information required by the Agent, including but not limited to any documents required by the Agent to satisfy its know your client requirements.

2.3 The Agent shall be acting as agent for the Principal with respect to executing Wakalas contemplated herein on a limited basis. Except as expressly provided for in this Agreement or where required by law, the Agent shall not have any authority to represent or bind the Principal, or purport to do so.

2.4 The Agent may execute and deliver, on behalf of the Principal, such purchase agreements, sales agreements and other agreements necessary to effect the Wakalas, and all other certificates and documents as the Agent may deem necessary or desirable for the Principal in connection therewith.

2.5 The Agent hereby agrees with the Principal that it shall in performing its obligations under this Agreement act dutifully and in good faith and shall administer Wakalas with the same degree of care as it would exercise as if such Wakalas had been made and administered on its own account and not on behalf of the Principal. The Principal shall bear all the risks and losses in relation to the Wakala

أو محطات تعامل رويترز/بلومبرج لاعداد الوكالة، في صيغة قريبة بقدر الإمكان إلى الجزء الأول من الملحق أو في صيغة أخرى يجوز أن يتم اتباعها من وقت لآخر.

“عوائد استحقاق الوكالة” فيما يتعلق بأي وكالة تعني المبلغ الواجب الدفع للموكل للوكالة المحددة في مستندات الوكالة و، لتجنب الالتباس، إجمالي مبلغ الوكالة وربح الوكالة (إن وجد) بعد خصم كافة التكاليف المستحقة للموكل بموجب شروط هذه الاتفاقية.

“حافز الأداء” تعني الحافز واجب الدفع للموكل، وهو المبلغ (إن وجد) الذي تجاوز ربح الوكالة المتوقع،

“ربح الوكالة المتوقع” تعني الربح المتوقع الذي من المتوقع أن يتم توليده من الوكالة وفقاً لما هو منصوص عليه في مستندات الوكالة ذات الصلة.

“قبول الموكل” تعني قبول طلب الوكالة الذي يتم إرساله من قبل الموكل للموكل وفقاً لما هو منصوص عليه في الجزء الثاني من الملحق أو في صيغة أخرى وفقاً لما يتم اتباعها من وقت لآخر.

1.2 بخلاف ما يتطلبه السياق، فإن الكلمات التي تشير إلى المفرد تحتوي على الجمع والعكس صحيح، والكلمات التي تشير إلى جنس تحتوي كل جنس والإشارة إلى أشخاص تحتوي على الإشارة إلى الأشخاص الطبيعيين والأشخاص الاعتباريين.

1.3 إن الإشارة إلى البنود والملحق هي إشارة إلى بنود وملحق هذه الاتفاقية.

1.4 يشكل الملحق جزءاً من هذه الاتفاقية ويكون له نفس النفاذ والسريان وكأنه ورد صراحة في نص هذه الاتفاقية وأي إشارة إلى هذه الاتفاقية تحتوي على الملحق.

1.5 يتم ادخال عناوين البنود للتسهيل ولا تؤثر على تفسير هذه الاتفاقية.

1.6 إن الإشارة في هذه الاتفاقية لأي قانون أو حكم من قانون، يتم تفسيرها، مالم يتطلب السياق خلاف ذلك، كإشارة إلى القانون أو الحكم من القانون وفقاً لتعديلها، تغييره، تمديده، دمجها، إعادة تشريعه أو تغييره من وقت لآخر.

1.7 إن الإشارة في هذه الاتفاقية إلى أي اتفاقيات ومستندات أخرى يتم تفسيرها على أنها إشارة إلى تلك الاتفاقيات أو المستندات وفقاً لتعديلها، إضافتها، إعادة صياغتها أو تجديدها أو تغييرها من وقت لآخر.

2) تعيين الوكيل

2.1 يقوم الموكل بتعيين الوكيل على أنه وكيله لاستثمار أموال الموكل من خلال أو كجزء من مجموعة أموال خريزة الوكيل. يتم تفويض الوكيل بموجبه للدخول في معاملات تتوافق مع الشريعة نيابة عن الموكل لحساب الموكل والقيام بكافة الأعمال بالطريقة التي يقوم بها الموكل بهذه الأعمال لنفسه فيما يتعلق بهذه المعاملات عن طريق اتفاقيات الشراء، اتفاقيات البيع أو اتفاقيات أخرى والتفاوض نيابة عن الموكل بشأن ذلك والممارسة نيابة عن الموكل كافة السلطات الأخرى ذات الصلة الضرورية التي تمكنه من الإيفاء بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية.

2.2 يقبل الوكيل هذه التعيين فقط وفقاً لما هو منصوص عليه في البند 2.1 أعلاه، عند استلام كافة المستندات والمعلومات المطلوبة من قبل الوكيل، ويشمل ذلك وليس حصراً أي مستندات مطلوبة من قبل الوكيل للإيفاء بمتطلبات معرفة عميلك.

2.3 يعمل الوكيل على أنه وكيل للموكل بشأن تنفيذ الوكالات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية على أساس محدود. ماعدا ما هو منصوص عليه في هذه الاتفاقية أو ما هو مطلوب بحكم القانون، لا يكون للوكيل أي سلطة لتمثيل أو إلزام الموكل، أو إيداع القيام بذلك.

2.4 يقوم الوكيل بالتوقيع وتسليم نيابة عن الموكل، اتفاقيات الشراء، اتفاقيات البيع واتفاقيات أخرى ضرورية لتنفيذ الوكالات، وكافة الشهادات الأخرى والمستندات التي يراها الوكيل ضرورية أو مرغوب فيها للموكل فيما يتعلق بذلك.

2.5 يتفق الوكيل بموجبه مع الموكل بأنه في أداء التزاماته بموجب هذه الاتفاقية أن يعمل بإخلاص وبحسن نية وأن يدير الوكالات بنفس درجة الإهتمام التي يقوم بممارستها على أن هذه الوكالة يتم القيام بها وإدارتها لنفسه وليس نيابة عن الموكل. يتحمل الموكل كافة المسؤوليات والخسائر التي تتعلق بالوكالة والتي

and associated with the acts of the Agent as agent for the Principal except those risks and losses resulting from the Agent's willful misconduct or gross negligence.

2.6 In consideration of the Agent acting as agent of the Principal, the Agent shall be entitled to:

(a) deduct from the Wakala Maturity Proceeds all costs, liabilities and expenses incurred by the Agent together with the Agent's fees of AED 10 per Wakala (subject to a waiver by the Agent on a case to case basis), for so acting; and

(b) the Performance Incentive.

3) EXECUTION OF WAKALA

3.1 On any Business Day during the business hours of both Parties, either Party may notify the other by Swift or Reuters/ Bloomberg dealing stations:

(a) its intent to enter into an Wakala; and

(b) the Projected Wakala Profit.

3.2 The Agent shall thereafter submit to the Principal a Wakala Request by Swift or Reuters/ Bloomberg dealing stations.

3.3 If the Principal agrees to enter into a proposed Wakala, it shall submit to the Agent a Principal Acceptance. Notwithstanding the aforementioned, in the event that the Principal fails to communicate approval of a Wakala in writing but transfers funds in relation to such Wakala as contemplated by Clause 4 below, the Principal will be deemed to have approved such Wakala.

3.4 The Principal shall pay the Wakala Amount relative to a Principal Acceptance on the relevant Wakala Date as specified in the Wakala Documents.

3.5 The Agent shall arrange for payment and collection of funds on behalf of the Principal and is hereby authorized to execute and deliver any instruments or transfers which are necessary in connection therewith.

3.6 The Agent shall be entitled to withdraw from a Wakala on or before the Wakala Date relevant to that Wakala if at such time any representation or warranty made by the Principal pursuant to Clause 5 is not true and accurate or becomes inaccurate or if there is any other breach by the Principal of this Agreement.

3.7 Each Wakala shall be carried out for and on behalf of the Principal but in the name of the Agent, or in the name of such agent as the Agent selects. The Agent may discharge its agency functions provided for herein by itself or through further agents and sub-agents provided that any such appointment shall be upon terms and conditions not materially different from those set out herein.

3.8 The Agent is authorised to act on all instructions given in accordance with the signing instructions provided to and accepted by the Principal. If any instructions are unclear or if the Agent receives conflicting instructions, the Agent may choose not to act upon them or any of them until the ambiguity or conflict has been resolved to the Agent's satisfaction. The Agent has no obligation to verify that any instructions are genuine.

3.9 If the Agent agrees to act upon Swift or Reuters/ Bloomberg dealing station's instructions, the Agent shall be authorised to act upon such instructions, purporting to be issued by, or believed by the Agent to be issued by, the Principal. The Agent shall not be required to obtain confirmation or make enquiry as to the genuineness of the instructions. The Agent may, however, without being obliged to do so and at its sole and absolute discretion, decline to act upon such instructions.

4) PAYMENT OBLIGATIONS

4.1 The Principal shall pay each sum payable under any Wakala Request to the Agent on or before the Wakala Date indicated therein. The Principal shall pay the Wakala Amount to such account as the Agent shall have notified the Principal for value not later than the Wakala Date(s) as specified in the Wakala Request.

4.2 On each date on which this Agreement or the Wakala Documents require(s) an amount to be paid by the Principal, the Principal shall make the same available to the Agent in immediately available, freely transferable, cleared funds.

تتعلق بأعمال الوكيل كوكيل للموكل ماعدا المسؤوليات والخسائر الناتجة عن سوء سلوك الوكيل واهماله الجسيم.

2.6 مقابل أن يعمل الوكيل وكلياً للموكل، يحق للوكيل:

(a) الخصم من عائدات استحقاق الوكالة كافة التكاليف، الخصوم والنفقات المتكبدة من قبل الوكيل مع رسوم الوكيل التي تبلغ 10 درهم لكل وكالة (تخضع لتنازل من قبل الوكيل على أساس كل حالة على حدة)، للقيام بذلك، و

(b) حافز الأداء.

3) تنفيذ الوكالة

3.1 في كل يوم عمل خلال ساعات عمل كلا الطرفين، يخطر أي من الطرفين الطرف الآخر عن طريق السويفت أو محطات تعامل رويترز/بلومبيرج:

(a) رغبته في إبرام وكالة، و

(b) ربح الوكالة المتوقع.

3.2 يقوم الوكيل بعد ذلك بتسليم الموكل طلب وكالة عن طريق السويفت أو محطات تعامل رويترز/بلومبيرج.

3.3 إذا وافق الموكل على إبرام الوكالة المقترحة، يقوم بتسليم الوكيل قبول موكل. بغض النظر عن ما سبق ذكره، في حالة إخفاق الموكل في نقل موافقة وكالة خطية لكن قام بتحويل مبالغ تتعلق بالوكالة وفقاً لما هو منصوص عليه في البند 4 أدناه، يتم اعتبار أن الموكل قام بالموافقة على هذه الوكالة.

3.4 يدفع الموكل مبلغ الوكالة الذي يتعلق بقبول الموكل في تاريخ الوكالة ذو الصلة وفقاً لما هو منصوص عليه في مستندات الوكالة.

3.5 يقوم الوكيل باعداد التسديد وجمع المبالغ نيابة عن الموكل ويكون مفوضاً بموجبه بتوقيع وتسليم أي مستند أو تحويلات تكون ضرورية تتعلق بذلك.

3.6 يحق للوكيل الإنسحاب من الوكالة في أو قبل تاريخ الوكالة الذي يتعلق بتلك الوكالة إذا كان في ذلك الوقت أي إقرارات أو ضمانات من قبل الموكل بموجب البند 5 غير صحيحة وغير دقيقة أو أصبحت غير دقيقة أو إذا كان هنالك أي إخلال من قبل الموكل بهذه الإتفاقية.

3.7 يتم تنفيذ كل وكالة نيابة عن الموكل لكن باسم الوكيل، أو باسم وكيل وفقاً لاختيار الوكيل. يجوز أن يؤدي الوكيل وظائف وكالاته المنصوص عليها بموجب هذه الإتفاقية بنفسه أو عن طريق وكلاء إضافيين أو وكلاء فرعيين إذا كان ذلك التعيين بموجب شروط وأحكام لا تختلف مادياً عن تلك المنصوص عليها في هذه الإتفاقية.

3.8 يحق للوكيل العمل بناءً على كافة التعليمات الممنوحة بموجب توجيهات التوقيع الممنوحة والمقبولة لدى الموكل. إذا كانت هنالك توجيهات غير واضحة أو إذا تلقت الوكيل توجيهات متضاربة، يجوز للوكيل اختيار عدم العمل بناءً عليها أو أي منها حتى يتم توضيح اللبس أو التضارب على النحو الذي يرضي الوكيل. لا يكون الوكيل ملزماً بالتحقق من أن التوجيهات صحيحة.

3.9 إذا وافق الوكيل على العمل بناءً على توجيهات السويفت أو محطات تعامل رويترز/بلومبيرج، يحق للوكيل العمل بناءً على هذه التعليمات، التي يتم الإدعاء بأنه قدم تم إصدارها، أو يعتقد الوكيل انه تم إصدارها من قبل الموكل. لا يكون الوكيل مطالباً بالحصول على معلومات أو القيام باستفسار عن صحة التوجيهات. يمكن للوكيل، بدون إلزامه بالقيام بذلك وبناءً على تقديره المطلق، رفض العمل بناءً على تلك التعليمات.

4) التزامات الدفع

4.1 يدفع الموكل كل مبلغ واجب الدفع بموجب أي طلب وكالة للوكيل في أو قبل تاريخ الوكالة المشار إليه. يدفع الموكل مبلغ الوكالة لذلك الحساب عندما يقوم الوكيل بإخطار الموكل عن القيمة في فترة لا تتجاوز تاريخ/تواريخ الوكالة وفقاً لما هو محدد في طلب الوكالة.

4.2 في كل تاريخ بموجب هذه الإتفاقية أو مستندات الوكالة يكون فيه مطلوباً أن يتم دفع مبلغ من قبل الموكل، يتعين أن يوفر الموكل للوكيل مبالغ قابلة للسحب والاستخدام وقابلة للتحويل بحرية،

4.3) The currency of each Wakala shall be as agreed by both Parties in the Wakala Documents.

4.4) The Agent shall transfer the Wakala Maturity Proceeds of the Wakala on the Wakala Maturity Date to the account of the Principal unless otherwise instructed by the Principal. Upon such transfer, the relevant Wakala will be terminated.

5) REPRESENTATIONS

5.1) The Parties hereby represent and warrant to each other:

(a) that they are each duly incorporated, validly existing corporations under the laws of the place of their incorporation; and

(b) that they have full legal capacity, power and authority to enter into this Agreement, each Wakala and related Wakala Document to which they are or will be a party and that the execution of each Wakala Document and this Agreement, and the exercise of the Parties rights and performance of their obligations thereunder have been duly authorised by all necessary corporate and other action.

5.2) Each of the representations and warranties constituted by Clause 5 shall survive the execution of this Agreement, are made on the date hereof and shall be deemed to be repeated on the date of each Wakala Request and on each Wakala Date.

6) CURRENCY

6.1) Payments by the Principal hereunder shall be made:

(a) in the case of an Wakala Amount, in the currency specified in the relevant Wakala Request;

(b) in the case of any cost, expense or tax, in the currency in which such cost, expense or tax was incurred;

(c) in the case of any fee or other amount, in the currency in which such fee or other amount is expressed to be payable.

6.2) If any sum due from a Party under this Agreement or an Wakala Document ('Sum') or any order or judgement given or made in relation to a Sum has to be converted from the currency (*the 'First Currency'*) in which the Sum is payable into another currency (*the 'Second Currency'*) for the purpose of (i) making or filing a claim or proof against the Principal, (ii) obtaining an order or judgement in any court or other tribunal or (iii) enforcing any order or judgement given or made in relation hereto, the Principal shall as an independent obligation indemnify and hold harmless the Agent from and against any loss suffered as a result of any discrepancy between (a) the rate of exchange used for such purpose to convert the Sum from the First Currency into the Second Currency and (b) the rate or rates of exchange at which the Agent may in the ordinary course of business purchase the First Currency with the Second Currency upon receipt by it of the Sum.

7. TERMINATION

7.1) Upon any termination of this Agreement, subject to the provisions of this clause, the rights and the obligations of the Parties under this Agreement will terminate and be of no future effect save in relation to any existing Wakala made by the Agent and the obligation of the Agent to account to the Principal on the relevant Wakala Maturity Date to pay the Wakala Maturity Proceeds relating to that Wakala to the Principal and such other provisions which expressly or by implication will survive termination.

7.2) Termination will not affect or prejudice any right to damages or other remedy which the terminating Party may have in respect of the event(s) giving rise to the termination or any other right to damages or other remedy which the terminating party may have in respect of any breach of this Agreement which existed at or before the date of termination.

4.3) يتم الاتفاق على عملة الوكالة من قبل كلا الطرفين في مستندات الوكالة.

4.4) يقوم الوكيل بتحويل عوائد استحقاق الوكالة للوكالة في تاريخ الاستحقاق لحساب الموكل مالم يتم التوجيه خلافاً لذلك من قبل الموكل. عند التحويل، يتم إنهاء الوكالة ذات الصلة.

5) الإقرارات

5.1) يقر ويضمن الأطراف لبعضهما البعض التالي:

(a) أن كل منهما شركة مؤسسة حسب الأصول بموجب قوانين مكان شركتهما، و

(b) أن لديهما الصفة القانونية، الصلاحية والسلطة الكاملة لإبرام هذه الاتفاقية، كل وكالة ومستند الوكالة ذو الصلة التي سيكونوا طرفاً فيها وهذه الاتفاقية، وممارسة الأطراف للحقوق وأداء التزاماتهم بموجبها تم اعتمادها حسب الأصول من قبل كافة المؤسسات الضرورية وأجراءات أخرى.

5.2) يظل كل إقرار وضمن يحتوي عليه البند 5 سارياً حتى بعد انقضاء فترة الاتفاقية، حيث يتم تحريره في تاريخ الاتفاقية و يتم اعتباره مكرراً في كل طلب وكالة وفي كل تاريخ وكالة.

6) العملة

6.1) يتم تسديد الدفعات من قبل الموكل بموجب هذه الاتفاقية:

(a) إذا كان مبلغ الوكالة، بالعملة المحددة في طلب الوكالة ذو الصلة،

(b) إذا كانت أي تكلفة، نفقات أو ضرائب، بالعملة التي تم بها تكبد هذه التكاليف، النفقات، أو الضرائب.

(c) إذا كانت أي رسوم أو مبالغ أخرى، بالعملة التي تكون بها هذه الرسوم أو المبالغ الأخرى واجبة الدفع.

6.2) إذا كان هناك مبلغ مستحق من طرف بموجب هذه الاتفاقية أو مستند وكالة ("المبلغ") أو أي أمر أو حكم ممنوح أو تم القيام به يتعلق بمبلغ يجب أن يتم تحويله من العملة ("العملة الأولى") التي يكون بها المبلغ المستحق إلى عملة أخرى ("العملة الثانية") لغرض (i) تقديم دعوى أو دليل ضد الموكل (ii) الحصول على طلب أو حكم في أي محكمة أو هيئة تحكيم أخرى أو (iii) تنفيذ أي أمر أو حكم ممنوح أو تم القيام به يتعلق بهذه الاتفاقية، يقوم الموكل بالتزام مستقل بتعويض وتجنب الوكيل الضرر عن أي خسارة متكبدة نتيجة لأي تضارب بين (a) سعر الصرف المستخدم لغرض تحويل المبلغ من العملة الأولى إلى العملة الثانية و (b) سعر أو أسعار الصرف التي يقوم بها الوكيل في ظل ظروف العمل الطبيعية بشراء العملة الأولى بالعملة الثانية عند استلامه بها المبلغ.

7) الإنهاء

7.1) عند أي إنهاء لهذه الاتفاقية، تخضع لأحكام هذا البند، يتم إنهاء حقوق والتزامات الأطراف بموجب هذه الاتفاقية ولا تكون سارية في المستقبل ما عدا ما يتعلق بوكالة قائمة التي تم القيام بها من قبل الوكيل والتزام الوكيل لحساب الموكل في تاريخ استحقاق الوكالة ذات الصلة لتسديد عائدات استحقاق الوكالة التي تتعلق بتلك الوكالة للموكل وأحكام أخرى تظل صريحة أو ضمناً سارية حتى بعد إنهاء الاتفاقية.

7.2) لا يؤثر ولا يمس الإنهاء أي حق تعويض أو تدبير آخر يكون لدى الطرف الذي قام بالإنهاء بشأن الحالات التي تسببت في الإنهاء أو أي حقوق أخرى للتعويض أو تدبير آخر يكون لدى الطرف الذي قام بالإنهاء بشأن أي إخلال بهذه الاتفاقية كان موجوداً في أو قبل تاريخ الإنهاء.

8) الإشعارات

8) NOTICES

8.1) Save as provided in Clause 3 of this Agreement, all notices and other communications under this Agreement shall be in writing and shall be sent to the respective addresses of the Parties as stated below or to such addresses as the Parties may specify from time to time. Notices may be delivered by registered post or courier: For the Agent:

Attn : **Habib Bank AG Zurich,**
Address : **P. O. Box 3306, Dubai,**
United Arab Emirates.

Tel : _____
Fax : _____

For the Principal:

Attn : _____
Address : _____

Tel : _____
Fax : _____

8.2) Each Party shall provide the other with certified true original specimen signature(s) of the individual(s) authorized to sign this Agreement and all Wakala Documents on its behalf and all other documents required in connection with this Agreement.

8.3) All communications, notices or documents made or delivered by one party to the other pursuant to this Agreement shall be in the English language.

9) WAIVER

No failure by the Agent to exercise or any delay by the Agent in exercising any right or remedy hereunder shall operate as a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise of any right or remedy prevent any further or other exercise thereof or the exercise of any other right or remedy. The rights and remedies herein provided are cumulative and not exclusive of any rights or remedies provided by law.

10) ENTIRE AGREEMENT

This Agreement, together with the schedule attached hereto contain the whole agreement between the parties relating to the Wakalas contemplated by it and supersede all previous agreements between the parties relating to the same Wakala.

11) SEVERABILITY

If, at any time, any provision of this Agreement or an Wakala Document is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect under the law of any jurisdiction, neither the legality, validity or enforceability of the remaining provisions nor the legality, validity or enforceability of such provision under the law of any other jurisdiction shall in any way be affected or impaired thereby.

12) ASSIGNMENT

12.1) This Agreement shall be binding on the parties hereto, their respective successors and permitted assigns, heirs and/or legal representatives.

12.2) This Agreement shall be binding upon and enure to the benefit of the Agent, the Principal and their respective successors, permitted assigns, heirs and/or legal representatives. The Principal may not assign or transfer any of its rights or obligations under this Agreement without the written consent of the Agent.

12.3) The Agent reserves the right to disclose to a potential assignee or transferee or to any other person who may propose entering into contractual relations with the Agent in relation to this Agreement such information about the Principal as the Agent may consider appropriate.

8.1) ما عدا ما هو منصوص عليه في البند 3 من هذه الاتفاقية، فإن كافة الإشعارات والاتصالات الأخرى بموجب هذه الاتفاقية تكون خطية ويتم إرسالها إلى العناوين المعنية للأطراف وفقاً لما هو موضح أدناه أو إلى العناوين التي تحددها الأطراف من وقت لآخر. يتم إرسال الإشعارات عبر البريد المسجل أو البريد اللوكيل:

لناية : **حبيب بنك اي جي زيوريخ،**
العنوان : **صندوق بريد 3306، دبي،**
الإمارات العربية المتحدة

هاتف : _____
فاكس : _____

للموكل : _____
لناية : _____
العنوان : _____

هاتف : _____
فاكس : _____

8.2) يقوم كل طرف بتزويد الطرف الآخر بنموذج توقيع (تواقيع) حقيقي للفرد (للأفراد) المعتمدين للتوقيع على هذه الاتفاقية وكافة مستندات الوكالة نيابة عنه وكافة المستندات الأخرى المطلوبة التي لها علاقة بهذه الاتفاقية.

8.3) إن كافة الاتصالات، الإشعارات أو المستندات المقدمة من طرف للطرف الآخر بموجب هذه الاتفاقية تكون باللغة الانجليزية.

9) التنازل

لا يتم اعتبار أي إخفاق من قبل العميل في ممارسة أو التأخر من قبل العميل في ممارسة أي حق أو تدبير بموجب هذه الاتفاقية على أنه تنازل عنه، ولا تمنع أي ممارسة فردية أو جزئية لأي حق أو تدبير أي ممارسة إضافية أو ممارسة أخرى أو ممارسة أي حق آخر أو تدبير. إن الحقوق والتدابير في هذه الاتفاقية تراكمية وليست حصرية على أي حقوق أو تدابير منصوص عليها بموجب القوانين.

10) الاتفاق الكامل

تحتوي هذه الاتفاقية، مع الملاحق المرفقة بها على الاتفاق الكامل بين الأطراف التي لها علاقة بالوكالات المنصوص عليها بالاتفاقية وتحل محل كافة الاتفاقيات السابقة بين الأطراف التي تتعلق بنفس الوكالة.

11) قابلية الفصل

إذا أصبح، في أي وقت من الأوقات، أي حكم غير قانونياً أو غير ساري أو غير قابل للتنفيذ في أي جانب من الجوانب بموجب قانون أي سلطة قضائية، فإن قانونية أو صلاحية أو نفاذ الأحكام المتبقية و قانونية أو صلاحية أو نفاذ هذه الأحكام بموجب قانون أي سلطة قضائية أخرى لا تتأثر أو تتضرر بذلك في أي حال من الأحوال.

12) التنازل

12.1) تكون الاتفاقية ملزمة لأطرافها، خلفائهم المعنيين، المتنازل لهم المسموح لهم، الورثة و/أو الممثلين القانونيين.

12.2) تكون هذه الاتفاقية ملزمة وتعود بالنفع على الوكيل، الموكل، خلفائهم المعنيين، المتنازل لهم المسموح لهم، الورثة و/أو الممثلين القانونيين. لا يتنازل الموكل أو يحول أي من حقوقه أو التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بدون موافقة خطية للوكيل.

12.3) يحتفظ الوكيل بحق الإفصاح للمتنازل لهم المحتملين أو المحول إليهم المحتملين أو أي شخص آخر يمكن أن يتم اقتراحه للدخول في علاقة تعاقدية مع الوكيل فيما يتعلق بهذه الاتفاقية عن معلومات عن الموكل وفقاً لما يراه الوكيل مناسباً.

المفوض/المفوضين بالتوقيع | authorized signatory(s)

NOTE:

- In the case of multiple signatories, authorized signatories must sign as per the account mandate.
- Form continued on next page.

ملحوظة:-

- في حالة التواقيع المتعددة، يجب على المفوضين بالتوقيع التوقيع بموجب تفويض الحساب.
- بقية الإستمارة على الصفحة التالية.

13) AMENDMENTS

No amendment of or addition to this Agreement shall be of any force or effect unless effected in writing and signed by the Agent and the Principal.

14) WAIVER OF INTEREST

The Parties recognise and agree that the principle of payment of interest is repugnant to Shari'a principles and, accordingly, to the extent that any court would impose, whether by contract or by statute any obligation to pay interest, the parties hereby irrevocably and unconditionally expressly waive and reject any entitlement to recover interest from each other.

15) GOVERNING LAWS & JURISDICTION

15.1) This Agreement thereof shall be governed by and construed in accordance with the laws of the UAE. The Bank and the Customer and each authorized person hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts in the Emirate of Dubai, UAE to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Agreement.

15.2) The Customer and each authorized person irrevocably waives any objection which it might now or hereafter have to the courts referred to in this clause being nominated as the forum to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with this Agreement made hereunder and agrees not to claim that any such court is not a convenient or appropriate forum.

15.3) Submission to the jurisdiction of the courts of the Emirate of Dubai, UAE shall not limit the right of the Bank to bring proceedings against the Customer or any authorized person in any other court of competent jurisdiction nor shall taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

16) COUNTERPARTS

This Agreement may be executed in any number of counterparts, and this has the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of this Agreement.

AS WITNESS the hands of the duly authorised representatives of the parties hereto the day and year first before written.

For and on behalf of PRINCIPAL:

AUTHORIZED SIGNATORY :

Signature : _____
Name : _____
Position : _____

For and on behalf of AGENT:

Habib Bank AG Zurich,
United Arab Emirates.
By its authorized signatory

AUTHORIZED SIGNATORY :

Signature : _____
Name : _____
Position : _____

13) التعديلات

لا تكون أي تعديلات أو إضافات لهذه الاتفاقية سارية أو نافذة ما لم تكن خطية وموقعة من قبل الوكيل والموكل.

14) التنازل عن الفائدة

يعترف ويوافق الأطراف بأن مبادئ دفع الفائدة لا تتوافق مع مبادئ الشريعة، وعليه، إلى المدى الذي تفرض فيه أي محكمة، سواء أن كان بموجب العقد أو القانون أي التزام لدفع الفائدة، يقر الأطراف بصورة غير قابلة للإلغاء وغير مشروطة بالتنازل صراحةً ورفض أي استحقاق لتحصيل الفائدة من بعضهم البعض.

15) القانون المنظم والاختصاص

15.1) تحكم وتفسر هذه الاتفاقية بموجب قوانين الإمارات العربية المتحدة. يقوم البنك والعميل وكل شخص مفوض بموجبه وبصورة غير قابلة للنقض بالخضوع للاختصاص الحصري للمحاكم في إمارة دبي، الإمارات العربية المتحدة لسماع وتحديد أي دعوى، إجراء وتسوية أي نزاع يجوز أن ينشأ أو يكون له علاقة بهذه الاتفاقية.

15.2) يتنازل العميل وكل شخص مفوض بصورة غير قابلة للنقض عن أي اعتراض يجوز أن يكون له الآن أو في المستقبل في المحاكم التي يشار إليها في هذا البند التي تم تحديدها على أنها محاكم الاختصاص لسماع وتحديد أي دعوى أو إجراء وتسوية أي نزاعات تنشأ أو يكون لها علاقة بهذه الاتفاقية بموجب هذه الموافقة على عدم المطالبة بأن أي من محاكم الاختصاص غير مناسبة أو غير ملائمة.

15.3) إن الخضوع لمحاكم الاختصاص في إمارة دبي، الإمارات العربية المتحدة لا يقيد حق البنك في القيام بأي إجراءات ضد العميل أو أي شخص مفوض في أي محكمة أخرى ذات اختصاص ولا يمنع اتخاذ إجراءات في أي محكمة أو اختصاصات إضافية اتخاذ إجراءات في أي اختصاص آخر، سواء كان في الوقت ذاته أم لا.

16) النسخ

يتم التوقيع على هذه الاتفاقية في عدد من النسخ، ويكون لها نفس النفاذ وكأن التوقيع على عدد من النسخ قد تم على نسخة واحدة من هذه الاتفاقية.

وإشهاداً على ذلك وقع ممثلي الأطراف حسب الاصول على هذه الاتفاقية في التاريخ المحرر أعلاه.

الموكل:

المفوض بالتوقيع:

التوقيع : _____

اسم : _____

الصفة : _____

الوكيل:

حبيب بنك اي جي زيورخ،
دبي، الإمارات العربية المتحدة.
من قبل مفوضه بالتوقيع

المفوض بالتوقيع:

التوقيع : _____

اسم : _____

الصفة : _____



Habib Bank AG Zurich

Date: [] [] []
day month year

[] [] [] :التاريخ
اليوم الشهر السنة

1) We refer to the Wakala Request above and hereby confirm our acceptance to enter into the Wakala(s) detailed above.

1) نشير إلى طلب الوكالة أعلاه ونؤكد بموجبه قبولنا ابرام الوكالة / الوكالات المفصلة أعلاه:

2) In respect of the Wakala Amount, on the Wakala Date (please tick [✓] one only):

2) فيما يتعلق بمبلغ الوكالة، في تاريخ الوكالة (يرجى التأشير بعلامة [✓] واحدة فقط):

Please debit our following account with you.

يرجى تقييد حسابنا معكم

02 - []
22 digits

02 - []
22 digits

We will credit the amount to your specified account.

سنقوم بتقييد المبلغ على حسابكم المحدد

3) On the Wakala Maturity Date (please tick [✓] one only):

3) في تاريخ استحقاق الوكالة (يرجى التأشير بعلامة [✓] واحدة فقط):

Credit the Wakala Maturity Proceeds to the following account.

يرجى تقييد عوائد استحقاق الوكالة على الحساب التالي

02 - []
22 digits

02 - []
22 digits

Rebook the principle along with profit for the same period until further notice.

إعادة تقييد العميل مع الربح لنفس الفترة إلى حين إشعار آخر.

4) We confirm that each of the representations and warranties in Clause 5 of the Agreement is true and correct on the date of this Principal Acceptance and will be correct on the proposed Wakala Date.

4) نؤكد بأن كل من الإقرارات أو الضمانات في البند 5 من هذه الاتفاقية حقيقية وصحيحة في تاريخ قبول الموكل هذا وسيكون صحيحاً في تاريخ الوكالة المقترح.

For and on behalf of PRINCIPAL:

بالنسبة و نيابة عن الموكل:

AUTHORIZED SIGNATORY :

المفوض بالتوقيع:

Signature : _____

التوقيع : _____

Name : _____

اسم : _____

Position : _____

الصفة : _____